

Manuale d'uso per l'utente

Questo libretto è destinato agli apparecchi installati in Italia

IT

Mode d'emploi pour l'utilisateur

Manual de Usuario

El presente manual es aplicable a los aparatos instalados en España

ES

Manuale de utilização para o usuário

Estas instruções aplica-se aos aparelhos instalados em Portugal

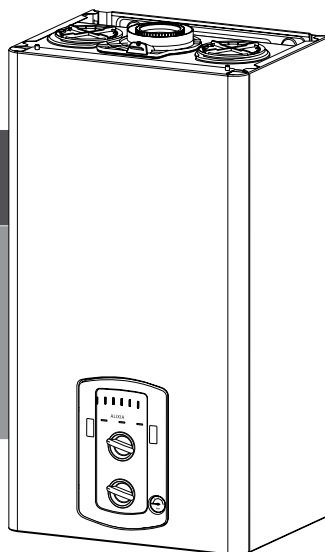
PT

CALDAIA MURALE A GAS
CHAUDIÈRE MURALE A GAS

CALDERA MURAL A GAS
CALDEIRA MURAL A GÁS

ALIXIA

24 FF - 24 CF



*Egregio Signore,
desideriamo ringraziarLa per aver preferito nel suo acquisto la caldaia di ns. produzione. Siamo certi di averLe fornito un prodotto tecnicamente valido.*

Questo libretto è stato preparato per informarLa, con avvertenze e consigli, sulla sua installazione, il suo uso corretto e la sua manutenzione per poterne apprezzare tutte le qualità.

Conservi con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

Il nostro servizio tecnico di zona rimane a Sua completa disposizione per tutte le necessità.

Il presente libretto insieme al manuale "Istruzioni tecniche per l'installazione e la manutenzione" costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Entrambi vanno conservati con cura dall'utente e dovranno sempre accompagnare la caldaia anche in caso di sua cessione ad altro proprietario o utente e/o di trasferimento su altro impianto.

Leggere attentamente le istruzioni e le avvertenze contenute nel presente libretto e nel manuale di installazione e manutenzione in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.

Questo apparecchio serve a produrre acqua calda per uso domestico.

Deve essere allacciato ad un impianto di riscaldamento e ad una rete di distribuzione di acqua calda sanitaria compatibilmente alle sue prestazioni ed alla sua potenza.

È vietata l'utilizzazione per scopi diversi da quanto specificato. Il costruttore non è considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli o da un mancato rispetto delle istruzioni riportate sul presente libretto.

Il tecnico installatore deve essere abilitato all'installazione degli apparecchi per il riscaldamento secondo la Legge n.46 del 05/03/1990 ed a fine lavoro deve rilasciare al committente la dichiarazione di conformità

L'installazione, la manutenzione e qualsiasi altro intervento devono essere effettuate nel rispetto delle norme vigenti e delle indicazioni fornite dal costruttore.

In caso di guasto e/o cattivo funzionamento spegnere l'apparecchio, chiudere il rubinetto del gas e non tentare di ripararlo ma rivolgersi

a personale qualificato.

Eventuali riparazioni, effettuate utilizzando esclusivamente ricambi originali, devono essere eseguite solamente da tecnici qualificati. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio e fa decadere ogni responsabilità del costruttore.

Nel caso di lavori o manutenzioni di strutture poste nelle vicinanze dei condotti o dei dispositivi di scarico dei fumi e loro accessori, spegnere l'apparecchio e a lavori ultimati far verificare l'efficienza dei condotti o dei dispositivi da personale tecnico qualificato.

In caso di inutilizzo prolungato della caldaia è necessario:

- togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione "OFF";
- chiudere i rubinetti del gas, dell'impianto termico e dell'impianto sanitario;
- svuotare l'impianto termico e sanitario se c'è pericolo di gelo.

In caso di disattivazione definitiva della caldaia far eseguire le operazioni da personale tecnico qualificato.

Per la pulizia delle parti esterne spegnere la caldaia e portare l'interruttore esterno in posizione "OFF".

Non utilizzare o conservare sostanze facilmente infiammabili nel locale in cui è installata la caldaia.

Marcatura CE

Il marchio CE garantisce la rispondenza dell'apparecchio alle seguenti direttive:

- **90/396/CEE**
relativa agli apparecchi a gas
- **2004/108/EC**
relativa alla compatibilità elettromagnetica
- **92/42/CEE**
relativa al rendimento energetico
- **2006/95/EC**
relativa alla sicurezza elettrica

GARANZIA

Per beneficiare della Garanzia MTS (vedi condizioni riportate nel Certificato di Garanzia fornito unitamente al presente documento) è necessario contattare il Centro Assistenza MTS di zona entro 3 mesi dalla data di installazione della caldaia.


Verificato il buon funzionamento della caldaia, il Centro Assistenza MTS Le fornirà tutte le informazioni per il suo


corretto utilizzo e procederà all'attivazione della Garanzia MTS consegnandoLe copia dell'apposito Rapporto di Prima Accensione.

Per avere il numero di telefono del Centro Assistenza più vicino può chiamare il **Servizio Clienti** al numero unico **199.176.060** (Costo della chiamata da telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa).



Norme di sicurezza

Legenda simboli:

 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di lesioni, in determinate circostanze anche mortali, per le persone



 Il mancato rispetto dell'avvertenza comporta rischio di danneggiamenti, in determinate circostanze anche gravi, per oggetti, piante o animali

Non effettuare operazioni che implicano l'apertura dell'apparecchio.

  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Lesioni personali per ustioni per presenza di componenti surriscaldati o per ferite per presenza di bordi e protuberanze taglienti.


Non effettuare operazioni che implicano la rimozione dell'apparecchio dalla sua installazione.

  Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.



Allagamenti per perdita acqua dalle tubazioni scollegate.

Esplosioni, incendi o intossicazioni per perdita gas dalle tubazioni scollegate.

Non danneggiare il cavo di alimentazione elettrica.



 Folgorazione per presenza di fili scoperti sotto tensione.

Non lasciare oggetti sull'apparecchio.

  Lesioni personali per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.


Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'oggetto a seguito di vibrazioni.

Non salire sull'apparecchio.


  Lesioni personali per la caduta dell'apparecchio

Danneggiamento dell'apparecchio o degli oggetti sottostanti per la caduta dell'apparecchio a seguito del distacco dal fissaggio.


Non salire su sedie, sgabelli, scale o supporti instabili per effettuare la pulizia dell'apparecchio.

 Lesioni personali per la caduta dall'alto o per cesoiamento (scale doppie).


Non effettuare operazioni di pulizia dell'apparecchio senza aver prima spento l'apparecchio, e portato l'interruttore esterno in posizione OFF.

 Folgorazione per presenza di componenti sotto tensione.

Non utilizzare insetticidi, solventi o detersivi aggressivi per la pulizia dell'apparecchio.


 Danneggiamento delle parti in materiale plastico o verniciate.

Non utilizzare l'apparecchio per scopi diversi da quello di un normale uso domestico.


 Danneggiamento dell'apparecchio per sovraccarico di funzionamento.

Danneggiamento degli oggetti indebitamente trattati.


Non fare utilizzare l'apparecchio da bambini o persone inesperte.


 Danneggiamento dell'apparecchio per uso improprio.

Nel caso si avverta odore di bruciato o si veda del fumo fuoriuscire dall'apparecchio, togliere l'alimentazione elettrica, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

 Lesioni personali per ustioni, inalazione fumi, intossicazione.

Nel caso si avverta forte odore di gas, chiudere il rubinetto principale del gas, aprire le finestre ed avvisare il tecnico.

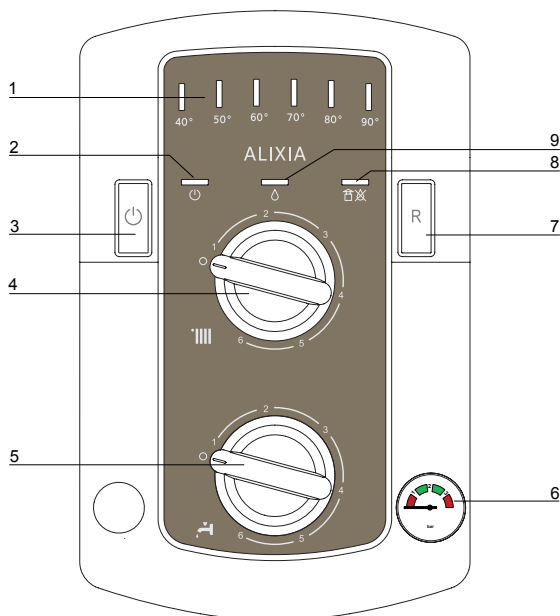
 Esplosioni, incendi o intossicazioni.

 **Gli elementi di imballaggio (graffe, sacchetti in plastica, polistirolo espanso, ecc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto fonti di pericolo.**

Pannello Comandi

Legenda:

1. Led indicazione temperatura e segnalazione errori
2. Led Verde ON/OFF
3. Tasto ON/OFF
4. Selettore estate/inverno - Manopola regolazione temperatura riscaldamento
5. Manopola regolazione temperatura sanitario
6. Idrometro
7. Tasto Reset / Funzione Spazzacamino*
8. Led segnalazione anomalie: *giallo* - anomalia evacuazione fumi, *rosso* - segnalazione blocco funzionamento caldaia
9. Led Giallo, segnalazione presenza fiamma



(*) = riservata a personale qualificato

ATTENZIONE

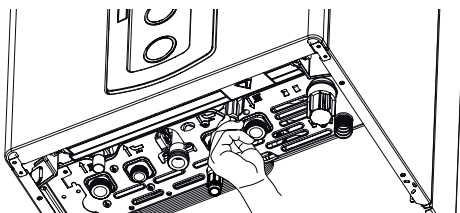
L'installazione, la prima accensione, le regolazioni di manutenzione devono essere effettuate, secondo le istruzioni, esclusivamente da personale qualificato.

Un'errata installazione può causare danni a persone, animali o cose, nei confronti dei quali il costruttore non è considerato responsabile.

Predisposizione al funzionamento

Se la caldaia è installata all'interno dell'appartamento verificare che siano rispettate le disposizioni relative all'entrata dell'aria ed alla ventilazione del locale (secondo le leggi vigenti).

Controllare periodicamente la pressione dell'acqua sull'idrometro e verificare, in condizione di impianto freddo, che questa abbia un valore tra 0,6 e 1,5 bar. Se la pressione è al di sotto del valore minimo provvedere al reintegro aprendo il rubinetto posto sotto la caldaia e chiuderlo al raggiungimento del valore sopra indicato.



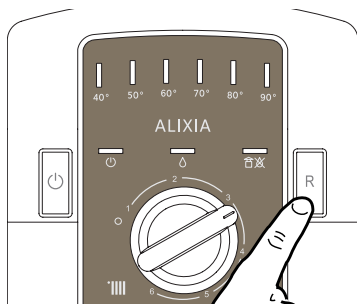
Se il calo di pressione è molto frequente è probabile che ci sia una perdita d'acqua nell'impianto. In questo caso è necessario l'intervento dell'idraulico.

Procedura di accensione

Premere il tasto ON/OFF **3**, si accende il led verde **2**, che indica che la caldaia è pronta per il funzionamento. La centralina elettronica provvederà all'accensione del bruciatore, senza alcun intervento manuale, ma in funzione della richiesta di riscaldamento.



Se dopo circa 10 secondi non avviene l'accensione del bruciatore, i dispositivi di sicurezza della caldaia bloccano l'uscita del gas e si illuminerà il led **8** rosso. Per il ripristino del sistema è necessario premere e rilasciare il pulsante di sblocco **7**.



Se si dovesse verificare nuovamente il blocco controllare che il rubinetto del gas sia aperto, successivamente chiamare il Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

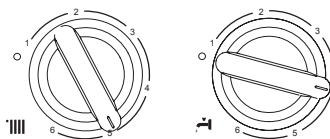
Funzionamento invernale ed estivo

La rotazione della manopola riscaldamento **4** sul pannello comandi, consente la commutazione da funzionamento invernale a funzionamento estivo o viceversa.

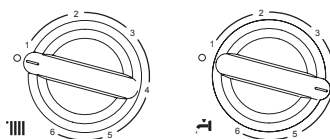
Il funzionamento estivo si ha portando la manopola in posizione **0** (riscaldamento escluso).

Là modalità antigelo si seleziona portando le monopole **4** e **5** in posizione **0**

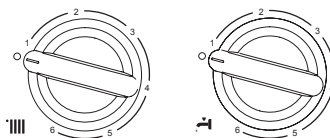
Inverno



Estate



Protezione antigelo



Regolazione riscaldamento

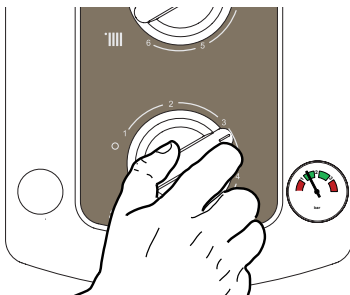
La regolazione della temperatura di mandata si effettua tramite la manopola riscaldamento **4** sul pannello comandi, da circa 40°C a 82°C.

La temperatura della mandata del circuito riscaldamento viene visualizzata tramite i led gialli del pannello comandi.



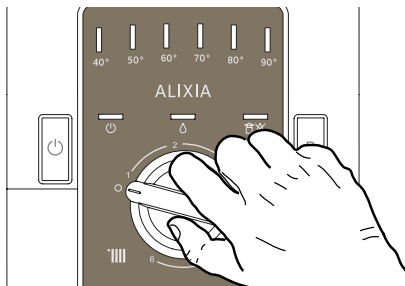
Regolazione temperatura sanitario

È possibile regolare la temperatura dell'acqua sanitaria attraverso la manopola **5** da circa 36 a 60°C.



Interruzione riscaldamento

Per interrompere il riscaldamento ruotare la manopola **4** fino alla posizione "O". La caldaia rimarrà in funzionamento estivo per la sola richiesta di acqua calda ad uso sanitario, indicando la temperatura impostata.



Procedura di spegnimento

Per spegnere la caldaia premere il tasto ON/OFF **3**, il led verde **2** si spegne.

Per spegnere completamente la caldaia portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF. Chiudere il rubinetto del gas.



Condizioni di arresto dell'apparecchio

La caldaia è protetta da malfunzionamenti tramite controlli interni da parte della scheda elettronica, che opera se necessario un blocco di sicurezza.

In caso di blocco viene visualizzato, tramite i led, il tipo di arresto e la causa che lo ha generato.

Si possono verificare due tipi di arresto.

Arresto di sicurezza

Questo tipo di errore è di tipo "volatile", ciò significa che viene automaticamente rimosso al cessare della causa che lo aveva provocato (il led **8** giallo lampeggia ed i led verdi della temperatura indicano il codice dell'errore).

Infatti non appena la causa dell'arresto scompare, la caldaia riparte e riprende il suo normale funzionamento.

In caso contrario spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato.

Nota 1 - In caso di Arresto per circolazione insufficiente dell'acqua nel circuito riscaldamento la caldaia segnala un arresto di sicurezza (led **8** giallo lampeggia - i led 40-50 illuminati - vedi tabella).

Verificare la pressione sull'idrometro e chiudere il rubinetto non appena si raggiungono 1 - 1,5 bar.


È possibile ripristinare il sistema reintegrando l'acqua attraverso il rubinetto di riempimento posto sotto la caldaia.

Se la richiesta di reintegro dovesse essere frequente, spegnere la caldaia, portare l'interruttore elettrico esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare un tecnico qualificato per verificare la presenza di eventuali perdite di acqua.

Arresto di Blocco

Questo tipo di errore è "non volatile" ciò significa che non viene automaticamente rimosso (il led **8** rosso illuminato e i led verdi della temperatura indicano il codice dell'errore - vedi tabella). Per ripristinare il normale funzionamento della caldaia premere il tasto Reset sul pannello comandi.

Tabella Errori

Led verdi segnalazione temperatura								Descrizione	Nota: ○ = lampeggiante ● = fisso
40	50	60	70	80	90	giallo	rosso		
					●		●	Arresto per sovratemperatura	
○	○					○		Arresto per insufficiente pressione acqua (vedi sopra - Nota 1)	
○	○						●	Blocco per circolazione insufficiente	
				○			●	Errore scheda	
							●	Arresto per mancata accensione automatica del bruciatore	
						●		Errore pressostato fumi (FF) Intervento sonda fumi (CF)- vedi pagina seguente	

Importante

Se il blocco si ripete con frequenza, si consiglia l'intervento del Centro di Assistenza Tecnica autorizzato. Per motivi di sicurezza, la caldaia consentirà comunque un numero massimo di 5 riarmi in 15 minuti (pressioni del tasto Reset). Nel caso in cui il blocco sia sporadico o isolato non costituisce un problema.

Arresto Temporaneo per anomalia evacuazione fumi (24 CF)

Tale controllo blocca la caldaia in caso di anomalia di evacuazione dei fumi. Il blocco dell'apparecchio è temporaneo ed è segnalato dal led 8 giallo.

Dopo 12 minuti la caldaia inizia la procedura di accensione; se le condizioni sono ritornate alla normalità prosegue nel funzionamento in caso contrario la caldaia si blocca ed il ciclo si ripete.

⚠ ATTENZIONE!
In caso di malfunzionamento o di interventi ripetuti spegnere la caldaia, togliere l'alimentazione elettrica portando l'interruttore esterno in posizione OFF, chiudere il rubinetto del gas e contattare il Servizio Assistenza o un tecnico qualificato per rimediare al difetto di evacuazione dei fumi verificando la causa del malfunzionamento.

Funzione Antigelo

Se la sonda NTC di mandata misura una temperatura sotto 8°C il circolatore rimane in funzione per 2 minuti e la valvola tre vie durante tale periodo, è commutata in sanitario e riscaldamento ad intervalli di un minuto. Dopo i primi due minuti di circolazione si possono verificare i seguenti casi:

- A) se la temperatura di mandata è superiore a 8°C, la circolazione viene interrotta;
- B) se la temperatura mandata è compresa tra 4°C e 8°C si fanno altri due minuti di circolazione (1 sul circuito riscaldamento, 1 sul sanitario); nel caso si effettuino più di 10 cicli la caldaia passa al caso C
- C) se la temperatura di mandata è inferiore a 4°C si accende il bruciatore alla minima potenza fino a quando la temperatura raggiunge i 30°C.

La protezione antigelo è attiva solo con la caldaia perfettamente funzionante:

- la pressione dell'installazione è sufficiente;
- la caldaia è alimentata elettricamente
- il gas viene erogato.

Cambio gas

Le nostre caldaie sono progettate sia per il funzionamento con il gas metano che con i gas GPL. In caso si renda necessaria la trasformazione, rivolgersi ad un tecnico qualificato o ad un nostro Servizio Assistenza Tecnica autorizzato.

Manutenzione

La manutenzione periodica è essenziale per la sicurezza, il buon funzionamento e la durata della caldaia e va effettuata in base a quanto previsto dalle norme vigenti

Chère madame,

Cher monsieur,

Nous vous remercions d'avoir choisi une chaudière de notre fabrication. Soyez assuré de la qualité technique de notre produit.

Ce livret, incluant les consignes et les conseils, a été rédigé dans le but de vous informer sur son installation, son utilisation et son entretien afin que vous puissiez en apprécier toutes les qualités. Conservez ce livret avec soin pour toute consultation ultérieure.

Notre service technique le plus proche est à votre entière disposition en cas de besoin.

Salutations distinguées.

Suivre les explications sur le certificat de garantie qui se trouve dans l'emballage

Ce manuel tout comme le manuel "Instructions techniques d'installation et d'entretien" forment un tout avec l'appareil. Ils sont à conserver avec soin et doivent suivre la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou utilisateur et/ou de transfert sur une autre installation. Lisez attentivement les instructions et les conseils fournis par ce manuel.

Cet appareil sert à produire de l'eau chaude à usage domestique.

Il doit être raccordé à une installation de chauffage et à un réseau de distribution d'eau chaude sanitaire adaptés à ses performances et à sa puissance.

Toute utilisation autre que celle prévue est interdite. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu responsable de dommages dérivant d'une utilisation impropre, incorrecte et déraisonnable ou du non-respect des instructions contenues dans cette notice.

L'installation doit être réalisée par un professionnel du secteur agréé pour l'installation d'appareils de chauffage conformément aux lois et aux normes en vigueur qui, une fois le travail terminé, doit délivrer au client une déclaration de conformité.

L'installation, l'entretien et toute autre intervention doivent être effectués par du personnel possédant les qualités requises conformément aux réglementations applicables en la matière et aux indications fournies par le

fabricant.

En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement, éteindre l'appareil et fermer le robinet du gaz. Ne pas essayer de le réparer soi-même, faire appel à un professionnel qualifié.

Pour toute réparation, faire appel à un technicien qualifié et exiger l'utilisation de pièces détachées d'origine. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil et faire déchoir toute responsabilité du fabricant.

En cas de travaux ou de maintenance de structures placées près des conduits ou des dispositifs d'évacuation de fumée et de leurs accessoires, éteignez l'appareil et une fois que les travaux sont terminés faites vérifier par un professionnel le bon état de fonctionnement des conduits ou des dispositifs.

En cas d'inutilisation prolongée de la chaudière :

- couper l'alimentation électrique en plaçant l'interrupteur extérieur sur la position "OFF",
- fermer le robinet gaz et le robinet eau froide sanitaire,
- vidanger l'installation chauffage et sanitaire s'il y a un risque de gel.

En cas de dépose définitive de la chaudière, s'adresser à un professionnel du secteur pour effectuer les opérations nécessaires.

Pour le nettoyage des parties extérieures, éteindre la chaudière et placer l'interrupteur extérieur sur "OFF".

Ne pas utiliser ou stocker de substances facilement inflammables dans la pièce où est installée la chaudière.

Marquage CE

La marque CE garantit que l'appareil répond aux exigences de la directive :

- **90/396/CEE** sur les appareils au gaz
- **2004/108/EC** sur la compatibilité électromagnétique
- **92/42/CEE** sur le rendement
- **2006/95/CEE** sur la sûreté électrique

Normes de sécurité

Légende des symboles :

- ⚠ Le non-respect des avertissements comporte un risque de lésions et peut même entraîner la mort.
- ⚠ Le non-respect de l'avis de danger peut porter atteinte et endommager, gravement dans certains cas, des biens, plantes ou animaux.

N'effectuer aucune opération exigeant l'ouverture de l'appareil.

- ⚠ Electrocutation par contact avec des composants sous tension.
Lésions sous forme de brûlures dues à la présence de composants surchauffés ou de blessures provoquées par des saillies et des bords tranchants.

N'effectuer aucune opération exigeant la dépose de l'appareil.

- ⚠ Electrocutation par contact avec des composants sous tension.
- ⚠ Inondations dues à l'eau s'échappant des tuyaux débranchés.
Explosions, incendies ou intoxications dus au gaz s'échappant des tuyaux débranchés.

Ne pas abîmer le câble d'alimentation électrique.

- ⚠ Electrocutation provoquée par des fils sous tension dénudés.

Ne jamais poser d'objets sur l'appareil.

- ⚠ Lésions provoquées par la chute de l'objet par suite de vibrations.
Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous causé par la chute de l'objet à cause des vibrations.

Ne pas monter sur l'appareil.

- ⚠ Lésions provoquées par la chute de l'appareil.
- ⚠ Endommagement de l'appareil ou des objets placés en dessous par la chute de l'appareil détaché de ses supports.

Ne pas grimper sur des chaises, des tabourets, des échelles ou des supports instables pour nettoyer l'appareil.

- ⚠ Lésions provoquées par chute d'une hauteur élevée ou par coupure (échelle pliante).

N'effectuer aucune opération de nettoyage de l'appareil sans avoir auparavant éteint l'appareil et amené l'interrupteur extérieur sur OFF.

- ⚠ Electrocutation par contact avec des composants sous tension.

Ne pas utiliser d'insecticides, de solvants ou de produits de nettoyage agressifs pour l'entretien de l'appareil.

- ⚠ Endommagement des parties peintes ou en plastique.

Ne pas utiliser l'appareil pour des usages autres qu'un usage domestique habituel.

- ⚠ Endommagement de l'appareil du fait d'une surcharge de fonctionnement.
Endommagement des objets indûment traités.

Ne pas permettre à des enfants ou à des personnes inexpérimentées d'utiliser l'appareil.

- ⚠ Endommagement de l'appareil dû à un usage impropre.

En cas d'odeur de brûlé ou de fumée s'échappant par l'appareil, couper l'alimentation électrique, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.

- ⚠ Lésions dues à des brûlures ou à inhalation de fumée, intoxication.

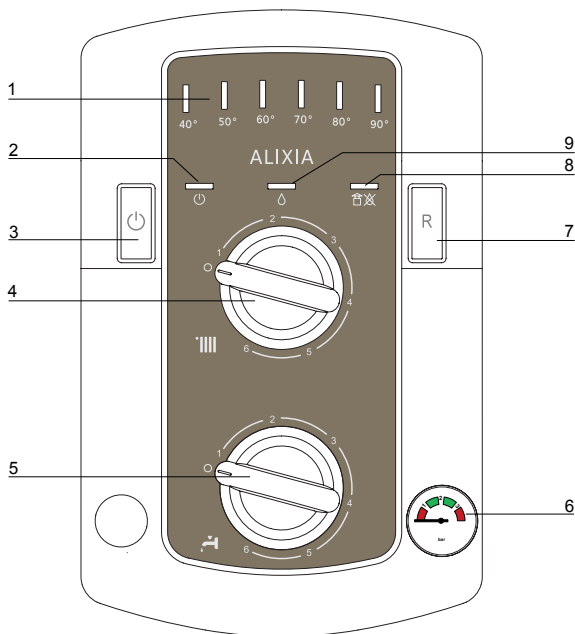
En cas de forte odeur de gaz, fermer le robinet du gaz, ouvrir les fenêtres et appeler un technicien.

- ⚠ Explosions, incendies ou intoxications.

Panneau de commande

Legenda:

1. Leds jaunes d'indication de température et de signalement d'erreurs
2. Voyant vert MARCHE/VEILLE
3. Touche MARCHE/VEILLE
4. Bouton de selection et régulation de la température chauffage
5. Bouton de réglage de la température sanitaire
6. Manomètre
7. Touche RESET / Fonction Ramonage
8. Voyant signalisation anomalies:
jaune - anomalie évacuation des fumés,
rouge - blocage fonctionnement
9. Voyant jaune, brûleur allumé



Attention

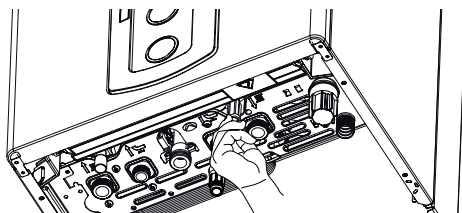
L'installation, la première mise en service, les réglages ainsi que les opérations d'entretien doivent être effectués selon les instructions et exclusivement par du personnel qualifié. Une mauvaise installation peut provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses, vis à vis desquels le fabricant décline toute responsabilité.

Recommandation pendant la période de fonctionnement

Si la chaudière est installée à l'intérieur de l'appartement, vérifier que les dispositions relatives à l'entrée de l'air et à la ventilation du local soient respectées (selon les lois en vigueur).

Contrôler périodiquement la pression de l'eau sur l'afficheur et vérifier, lorsque l'installation est froide, que celle-ci ait une valeur entre 0.6 et 1.5 bars. Si la pression est au dessous de la valeur minimale l'afficheur le signalera par la demande de remplissage.

Pour rétablir la pression, ouvrir le robinet

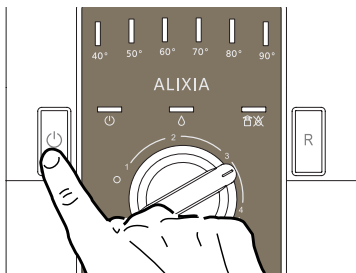


de remplissage situé sous la chaudière et le fermer lorsque la valeur moyenne de 1 bar est atteinte.

Si la baisse de pression est très fréquente, il y a probablement une fuite d'eau dans l'installation. Dans ce cas l'intervention d'un professionnel est nécessaire.

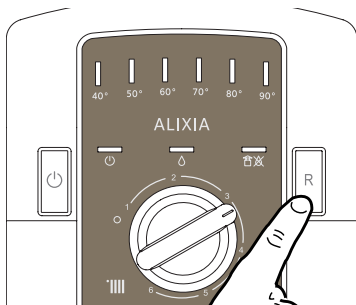
Procédure d'allumage

Appuyer sur la touche ON/OFF **3**, la led verte **2** s'allume pour signaler que la chaudière est prête à fonctionner.



La centrale électronique se chargera de l'allumage du brûleur, sans aucune intervention manuelle, uniquement en fonction de la demande en chauffage.

Si au bout de 10 secondes environ, le brûleur ne s'allume toujours pas, les dispositifs de sécurité de la chaudière bloquent l'arrivée du gaz et la led **8** rouge s'allume.

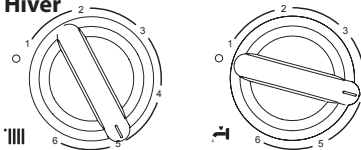


Pour faire repartir le système, appuyer sur la touche de déblocage **7** et la relâcher ensuite. S'il y a à nouveau blocage, contrôler si le robinet du gaz est bien ouvert avant d'appeler le Service Technique après-vente agréé.

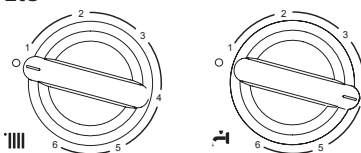
Fonction Hiver / Eté / Hors-gel

La rotation du bouton chauffage **4** sur le panneau commande permet la commutation de fonctionnement de hiver à été ou vice versa. Le fonctionnement été s'effectue en tournant le bouton **4** en position "O" (chauffage exclu). Le fonctionnement hors-gel s'effectue en tournant les bouton **4** et **5** en position "O".

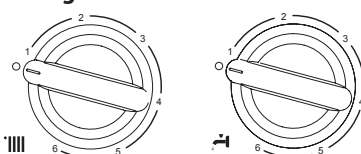
Fonction Hiver



Fonction Eté



Fonction Hors-gel



Régulation chauffage

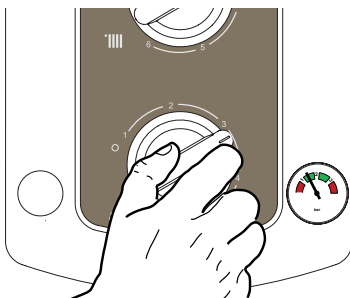
Le bouton chauffage **4** du tableau de bord permet de régler la température de départ, à l'intérieur d'une plage comprise entre 42°C et 82°C.

La température de départ du circuit de chauffage est indiquée à l'aide des leds jaunes du tableau de bord.



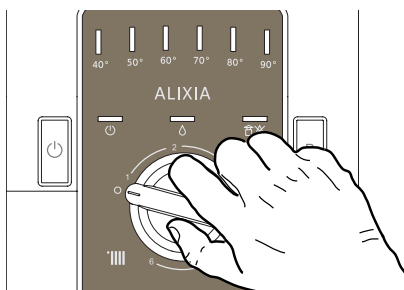
Régulation température eau chaude sanitaire

Le bouton **5** du tableau de bord permet de régler la température de l'eau chaude sanitaire, à l'intérieur d'une plage comprise entre 36°C et 60°C.



Interruption chauffage

Pour couper le chauffage, tourner le bouton **4** jusqu'à la position "O". La chaudière continuera à fonctionner en position été pour fournir uniquement de l'eau chaude sanitaire et indiquera la température sélectionnée.



Procédure d'extinction

Pour arrêter la chaudière, appuyer sur la touche ON/OFF, la led verte **2** s'éteint.

Pour éteindre complètement la chaudière, placer l'interrupteur électrique extérieur sur OFF, fermer le robinet du gaz.



Conditions d'arrêt de sécurité de l'appareil

La chaudière est protégée contre tout dysfonctionnement par des contrôles internes réalisés par la carte électronique qui active, le cas échéant, une mise en sécurité.

Lors de toute mise en sécurité, les leds signalent le type d'arrêt et la cause qui l'a provoqué.

Il existe deux types d'arrêt.

Arrêt de sécurité

Ce type d'erreur est de type "volatile", c'est à dire qu'elle est automatiquement éliminée dès que sa cause cesse (la led **8** jaune se met à clignoter et les leds jaunes de la température indiquent le code erreur - voir tableau).

En effet, dès que la cause à l'origine du blocage disparaît, la chaudière se remet en marche normalement.

Si ce n'est pas le cas, placer l'interrupteur électrique extérieur sur OFF, fermer le robinet du gaz et faire appel à un professionnel du secteur.

Remarque 1 – En cas d'arrêt à cause d'une pression insuffisante de l'eau dans le circuit de chauffage, la chaudière signale un arrêt de mise en sécurité (la led **8** jaune clignote - les leds 40-50 s'allument - voir tableau).

Contrôler la pression sur l'hydromètre et fermer le robinet dès qu'elle atteint 1 / 1,5 bar.


Pour redémarrer le système il faut rajouter de l'eau à l'aide du robinet placé sous la chaudière.

En cas de demandes de rajout trop fréquentes, éteindre la chaudière, placer l'interrupteur électrique extérieur sur OFF, fermer le robinet du gaz et appeler un professionnel du secteur pour vérifier s'il n'y a pas par hasard des fuites d'eau.

Blocage de fonctionnement

Ce type d'erreur est de type "non volatile" c'est à dire qu'elle n'est pas automatiquement éliminée (la led **8** rouge s'allume et les leds jaunes de la température indiquent le code erreur - voir tableau). Pour rétablir le fonctionnement normal de la chaudière, appuyer sur la touche RESET du tableau de bord.

Tableau codes d'erreur

Led verts indication température								Description	Remarque : ○ = clignotant ● = fixe
40	50	60	70	80	90	jaune	rouge		
					●		●	Arrêt en cas de surchauffe	
○	○					○		Arrêt à cause d'une pression d'eau insuffisante (voir plus haut)	
○	○						●	Blocage à cause d'une pression d'eau insuffisante	
				○			●	Problème au niveau de la carte électronique	
							●	Arrêt par échec d'allumage automatique du brûleur	
						●		Erreur pressostat fumées (FF) Intervention sonde fumées (CF)	

**ATTENTION!!**

En cas de mauvais fonctionnement ou d'interventions répétées, éteindre la chaudière. Enlever l'alimentation électrique en mettant l'interrupteur extérieur en position OFF. Fermer le robinet du gaz et contacter le Service Assistance ou un technicien qualifié.

Important

Si le blocage se répète trop fréquemment, faites intervenir le Centre d'Assistance Technique autorisé. Pour des raisons de sécurité, la chaudière ne permettra que 5 tentatives au maximum de déverrouillage en 15 minutes (pressions sur la touche RESET).

Fonction hors-gel

La chaudière est équipée d'un dispositif qui contrôle la température de sortie d'échangeur telle que si la température descend sous les 8°C, il démarre la pompe (circulation dans installation de chauffage) pour 2 minutes. Après les deux minutes de circulation :

- si la température est d'au moins 8°C la pompe s'arrête,
- si la température est entre 4°C et 8°C, la circulation continue 2 minutes de plus,
- si la température est inférieure à 4°, le brûleur s'allume en chauffage à la puissance minimale jusqu'à ce que la température de sortie atteigne 33°C. Le brûleur s'éteint alors et la pompe continue à fonctionner encore deux autres minutes.

La fonction Hors-gel ne peut fonctionner correctement que si :

- la pression de l'installation est correcte,
- la chaudière est alimentée électriquement,
- la chaudière est alimentée en gaz.

Changement de gaz

Ces appareils sont prévus pour fonctionner soit au gaz naturel soit au gaz propane. Le changement de gaz doit être effectué par un professionnel qualifié.

Entretien

L'entretien est obligatoire et indispensable pour assurer la sécurité, le bon fonctionnement et la durée de vie de la chaudière. Il doit être réalisé tous les ans conformément à la réglementation.

Il est obligatoire de faire une analyse de combustion tous les 2 ans afin de contrôler le rendement et les émissions polluantes de la chaudière. Toutes ces opérations devront être notées sur le livret de l'installation.

Estimado Cliente:

deseamos agradecerle por haber elegido comprar una caldera de nuestra producción. Estamos seguros de ofrecerle un producto técnicamente válido.

Este manual fue preparado para informarlo, con advertencias y consejos sobre su instalación, su uso correcto y su mantenimiento y lograr así que Ud. pueda apreciar todas sus cualidades.

Conserve con cuidado este manual para cualquier futura consulta.

Nuestro servicio técnico zonal permanece a su completa disposición para todo lo que sea necesario.

Cordiales saludos.

GARANTIA

La garantía de este aparato será válida a partir de la fecha del primer encendido el cual debe ser realizado exclusivamente por nuestro personal autorizado.

El certificado de garantía lo otorga nuestro centro de asistencia después de haber efectuado el primer encendido y verificado la correcta instalación de la caldera.

Para cualquier intervención en el circuito eléctrico, hidráulico y de gas llamar al centro de asistencia técnica autorizado.

El presente manual y el manual de "Instrucciones técnicas para la instalación y el mantenimiento" son parte integrante y esencial del producto. Ambos deben ser conservados por el usuario con cuidado y deberán acompañar siempre a la caldera, aún en el caso de cederla a otro propietario o usuario y/o transferirla a otra instalación. Lea atentamente las instrucciones y las advertencias contenidas en el presente manual y en el manual de instalación y mantenimiento ya que suministran importantes indicaciones referidas a la seguridad de la instalación, el uso y el mantenimiento.

Este aparato sirve para producir agua caliente para uso domiciliario.

Se debe conectar a una instalación de calefacción compatible con sus prestaciones y con su potencia.

Está prohibido su uso con finalidades diferentes a las especificadas. El fabricante no se considera responsable por los daños derivados de usos impropios, incorrectos e irracionales o por no

respetar las instrucciones contenidas en el presente manual.

El técnico instalador debe estar habilitado para la instalación de aparatos para la calefacción y al finalizar el trabajo, debe entregar al comprador la declaración de conformidad. La instalación, el mantenimiento y cualquier otra operación, se deben realizar respetando las normas vigentes y las indicaciones suministradas por el fabricante.

En caso de avería y/o mal funcionamiento, apague el aparato, cierre el grifo de gas y no intente repararlo, llame a personal especializado.

Las reparaciones, realizadas utilizando exclusivamente repuestos originales, deben ser realizadas solamente por técnicos especializados. No respetar lo indicado arriba, puede afectar la seguridad del aparato y hace caducar toda responsabilidad del fabricante.

En el caso de trabajos o de mantenimiento de estructuras ubicadas en las cercanías de los conductos o de los dispositivos de descarga de humos y sus accesorios, apague el aparato y una vez finalizados los trabajos, solicite a personal técnico especializado que verifique la eficiencia de los conductos o de los dispositivos.

En el caso de no utilizar la caldera por un tiempo prolongado, es necesario:

- desconectarla de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición "OFF";
- cerrar los grifos de gas, de la instalación térmica y de la instalación de agua para uso domiciliario;
- vaciar la instalación térmica y la sanitaria si hay peligro de congelamiento.

Si debe desactivar en forma definitiva la caldera, haga realizar las operaciones por personal técnico especializado.

Para la limpieza de las partes externas, apague la caldera y lleve el interruptor externo a la posición "OFF". No utilice ni conserve sustancias fácilmente inflamables en el ambiente en el que está instalada la caldera


Marca CE


La marca CE garantiza que el aparato cumple con los requisitos fundamentales de la norma:

- **90/396/CEE** relativa aparatos a gas
- **2004/108/EC** relativa a la compatibilidad electromagnética
- **92/42/CEE** relativa al rendimiento.
- **2006/95/EC** relativa a la seguridad eléctrica


Normas de seguridad

Leyenda de símbolos :



 No respetar la advertencia significa un riesgo de lesiones para las personas, que en determinadas ocasiones pueden ser incluso mortales.

 No respetar la advertencia significa un riesgo de daños para objetos, plantas o animales, que en determinadas ocasiones pueden ser graves.


No realice operaciones que impliquen la apertura del aparato.

 Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Lesiones personales como quemaduras debido a la presencia de componentes recalentados o heridas producidas por bordes y protuberancias cortantes.


No realice operaciones que impliquen la remoción del aparato del lugar en el que está instalado.

  Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.
Inundaciones por pérdida de agua de los tubos desconectados.
Explosiones, incendios o intoxicaciones por pérdida de gas de los tubos desconectados.



No dañe el cable de alimentación eléctrica.

 Fulguración por la presencia de cables pelados bajo tensión.


No deje objetos sobre el aparato.

 Lesiones personales por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del objeto como consecuencia de las vibraciones.


No suba sobre el aparato.

  Lesiones personales por la caída del aparato
Daño del aparato o de los objetos que se encuentren debajo de él, por la caída del aparato debido a que se desenganche de la fijación.


No suba a sillas, taburetes, escaleras o soportes inestables para efectuar la limpieza del aparato.

 Lesiones personales por la caída desde una gran altura o por cortes (escaleras dobles).


No realice operaciones de limpieza del aparato si primero no lo ha apagado y ha llevado el interruptor externo a la posición OFF.

 Fulguración por la presencia de componentes bajo tensión.


No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

 Daño de las partes de material plástico o pintadas.


No utilice el aparato con finalidades diferentes a las de un uso domiciliario normal

 Daño del aparato por sobrecarga de funcionamiento.
Daño de los objetos indebidamente tratados.


No permita que los niños o personas inexpertas utilicen el aparato.

 Daño del aparato por uso impropio.

Si advierte olor a quemado o ve salir humo del aparato, desconecte la alimentación eléctrica, cierre el grifo de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

 Lesiones personales provocadas por quemaduras, inhalación de humo o intoxicación.

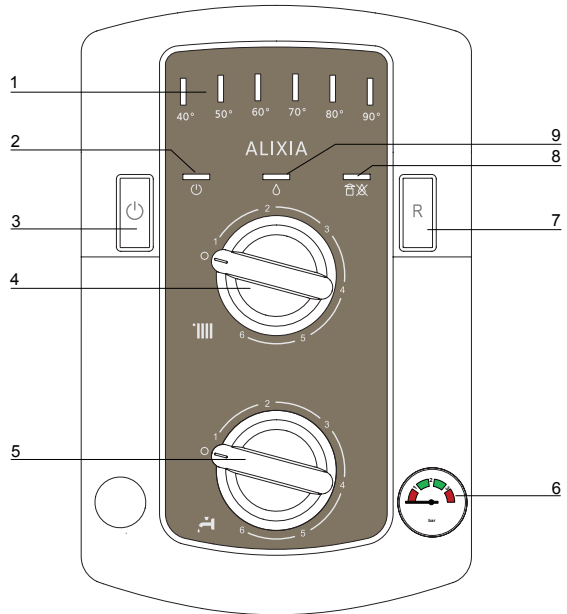
Si advierte un fuerte olor a gas, cierre el grifo principal de gas, abra las ventanas y llame al técnico.

 Explosiones, incendios o intoxicaciones.

Panel de mandos

Leyenda:

1. Led verde indicación de temperatura y señalación de errores
2. Led Verde ON/OFF
3. Botón ON/OFF
4. Selector de verano/invierno – Mando de regulación de la temperatura de calefacción
5. Mando de regulación de la temperatura del circuito sanitario
6. Manómetro
7. Botón Reset / Función Deshollinador
8. Led señalación anomalías de la caldera
 - Amarillo, anomalías en evacuación de humos
 - Led Rojo - señalación de bloqueo del funcionamiento
9. Indicador amarillo de presencia de llama



ATENCIÓN

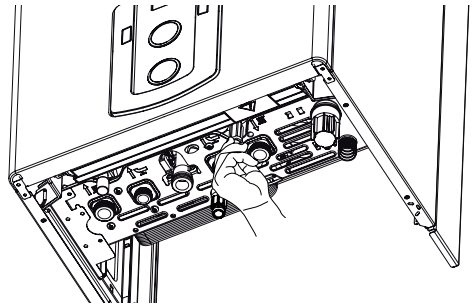
La instalación, el primer encendido y las regulaciones que se producen en el mantenimiento, deben ser efectuadas por personal especializado y según las instrucciones.

El fabricante declina cualquier responsabilidad por los posibles daños causados a personas, animales o a bienes como consecuencia de una instalación incorrecta del aparato.

Preparación para el funcionamiento

Si la caldera se instala en el interior de un apartamento, verifique que se respeten las disposiciones correspondientes a la entrada de aire y a la ventilación del ambiente (según las leyes vigentes).

Controle periódicamente la presión del agua en el display y verifique, con la instalación fría, que la misma tenga un valor entre 0,6 y 1,5 bar. Si la presión está por debajo del valor mínimo, proceda a reintegrar agua abriendo el grifo ubicado debajo de la caldera; ciérrelo cuando se alcance el valor de presión indicado.



Si la caída de presión es muy frecuente, es probable que haya una pérdida de agua en la instalación. En ese caso, es necesaria la intervención de un plomero.

Procedimiento de encendido

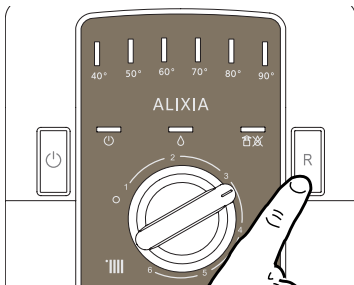
Presione el botón ON/OFF **3**, se encenderá el led verde **2** que indica que la caldera está lista para el funcionamiento. La centralita electrónica se



encargará del encendido del quemador, sin ninguna intervención manual, sino en función de la demanda de calefacción.

Si después de aproximadamente 10 segundos, no se enciende el quemador, los dispositivos de seguridad de la caldera bloquearán la salida del gas y se iluminará el led rojo **8**.

Para restablecer el funcionamiento del sistema, es necesario pulsar y soltar el botón de desbloqueo **7**.



Si se produjera nuevamente el bloqueo, controle que el grifo de gas esté abierto y luego llame al Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

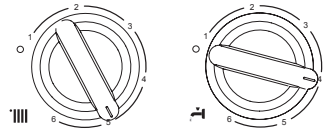
Funcionamiento invernal y estival

La rotación del mando de calefacción **4** en el panel de mandos, permite la conmutación de funcionamiento invernal a funcionamiento estival o viceversa.

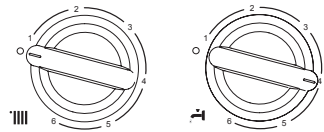
El funcionamiento estival se obtiene llevando el mando hasta la posición O (excluye la calefacción).

El funcionamiento antihielo se realiza girando el botón **4** y **5** hasta la posición O

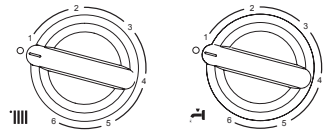
Función Invierno



Función Verano



Función Antihielo



Regulación de la calefacción

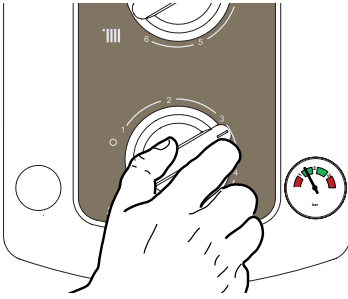
La modificación de la temperatura de impulsión se realiza con el mando de calefacción **4** en el panel de mandos, en un rango que va de 42°C a 82°C.

La temperatura de impulsión del circuito de calefacción se puede observar con los led amarillos del panel de mandos.



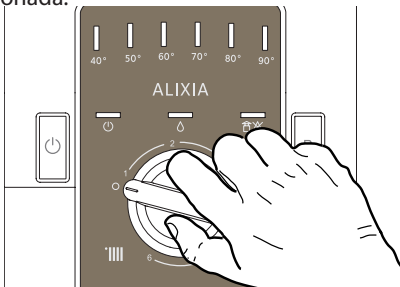
Modificación de la temperatura del circuito sanitario

La modificación de la temperatura del agua para uso sanitario se realiza con el mando **5** en el panel de mandos, en un rango que va de 36°C a 60°C.



Interrupción de la calefacción

Para interrumpir la calefacción, gire el mando **4** hasta la posición O. La caldera permanecerá en funcionamiento estival solamente para satisfacer la demanda de agua caliente para uso domiciliario, indicando la temperatura seleccionada.



Procedimiento de apagado

Para apagar la caldera presione el botón ON/OFF y el led verde **2** se apagará.

Para apagar completamente la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF. Cierre el grifo de gas.



Condiciones de parada del aparato

La caldera está protegida de los problemas de funcionamiento gracias a los controles internos realizados por la placa electrónica, que produce, si es necesario, un bloqueo de seguridad.

En el caso de un bloqueo, se visualiza a través del led, el tipo de bloqueo y la causa que lo ha provocado.

Se pueden producir dos tipos de parada.

Parada de seguridad

Este tipo de error es "volátil", esto significa que se elimina automáticamente cuando desaparece la causa que lo había provocado (el led **8** amarillo centellea y los led verdes de temperatura indican el código del error - ver la tabla). En efecto, apenas la causa del bloqueo desaparece, la caldera retoma su normal funcionamiento.

Si no es así, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame a un técnico especializado.

Nota 1 - En el caso de **Parada por insuficiente presión de agua** en el circuito de calefacción, la caldera señala una parada de seguridad (led **8** amarillo centellea - los led 40-50 iluminados - ver la tabla).

Controle la presión con el hidrómetro y cierre el grifo apenas se alcanzan los 1 - 1,5 bar. Es posible restablecer el funcionamiento del sistema reintegrando agua a través del grifo de llenado ubicado debajo de la caldera.

Si la demanda de reintegro fuera muy frecuente, apague la caldera, lleve el interruptor eléctrico externo hasta la posición OFF, cierre la llave de gas y llame a un técnico especializado para verificar la presencia de posibles pérdidas de agua.

Parada de Bloqueo


Este tipo de error es "no volátil", esto significa que no se elimina automáticamente (el led **8** rojo iluminado y los led amarillos de la temperatura indican el código de error - ver la tabla). Para restablecer el normal funcionamiento de la caldera, presione el botón RESET en el panel de mandos.

Importante

Si el bloqueo se repite con frecuencia, solicite la intervención de un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Por motivos de seguridad, la caldera permitirá un número máximo de 5 reactivaciones en 15 minutos (presiones del botón RESET).

Si el bloqueo es esporádico o aislado no constituye un problema.

Tabla de Errores debidos a un Bloqueo de Funcionamiento

Led verde señalación de temperatura								Descripción	Nota : ○ = centelleante ● = fijo
40	50	60	70	80	90	ama- rillo	rojo		
					●		●	Parada por sobretemperatura	
○	○					○		Parada de seguridad por insuficiente presión de agua (ver arriba)	
○	○						●	Parada de Bloqueo por insuficiente presión de agua	
				○			●	Problema de la placa electrónica	
							●	Parada por falta de encendido automático del quemador	
						●		Error presostato humos (FF) Intervención de la sonda de humos (CF)	

Parada Temporal por anomalía en la evacuación de humos (24 CF)

Este control bloquea la caldera en caso de anomalía en la evacuación de humos.

El bloqueo del aparato es temporal y está señalado por el led **8** amarillo.

Después de 12 minutos, la caldera comienza el procedimiento de encendido; si las condiciones han vuelto a la normalidad, continúa el funcionamiento, en caso contrario, la caldera se bloquea y el ciclo se repite.

¡ATENCIÓN!

En casos de mal funcionamiento o de intervenciones repetidas, apague la caldera, desconéctela de la alimentación eléctrica llevando el interruptor externo a la posición OFF, cierre el grifo de gas y llame al Servicio de Asistencia Técnica o a un técnico calificado para solucionar el defecto en la evacuación de los humos, estableciendo las causas del mal funcionamiento.

Seguridad anticongelante

La caldera posee una protección anticongelante que realiza el control de la temperatura de impulsión de la caldera: si dicha temperatura desciende por debajo de los 8°C, se enciende la bomba (circulación en la instalación de calefacción) durante 2 minutos.

Después de dos minutos de circulación, la placa electrónica verifica lo siguiente:

- a- si la temperatura de impulsión es mayor que 8°C, la bomba se detiene;
- b- si la temperatura de impulsión es mayor que 4°C y menor que 8°C, la bomba se activa durante otros 2 minutos;

c- si la temperatura de impulsión es menor que 4°C, se enciende el quemador (modalidad calefacción a la mínima potencia) hasta alcanzar los 33°C. Alcanzada dicha temperatura, el quemador se apaga y el circulador continúa funcionando otros dos minutos.

La protección anticongelante se activa sólo si la caldera funciona perfectamente, o sea:

- la presión de la instalación es suficiente;
- la caldera recibe alimentación eléctrica;
- hay suministro de gas,
- no hay ninguna parada de seguridad ni ningún bloqueo en curso.

Cambio de gas

Nuestras calderas son proyectadas tanto para el funcionamiento con gas metano como con gas GPL.

Si fuera necesario realizar la transformación, llame a un técnico especializado o a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.

Mantenimiento

El mantenimiento es fundamental para la seguridad, el buen funcionamiento y la duración de la caldera y se realiza de acuerdo a lo previsto por las normas vigentes. Es aconsejable realizar periódicamente el análisis de la combustión para controlar el rendimiento y las emisiones contaminantes de la caldera, según las normas vigentes.

Todas estas operaciones deben ser asentadas en el manual de la instalación.

Prezado senhor, queremos agradecer-lhe por ter preferido adquirir um esquentador de nossa produção. Temos a certeza de ter-lhe fornecido um produto tecnicamente válido.

Este livrete foi preparado para informar-lhe, com advertências e conselhos, acerca da sua instalação, a sua utilização certa e a sua manutenção para poder aproveitar todas as suas qualidades.

Guarde com cuidado este livrete para todas consultas posteriores.

O nosso serviço técnico de zona permanece a Sua completa disposição para todas as eventualidades.

Atenciosamente

GARANTIA

A garantia deste aparelho será válida a partir da data em que for aceso pela primeira vez, esta operação deve ser efectuada exclusivamente por pessoal autorizado.

O certificado de garantia é emitido pelo nosso centro de assistência técnica, após ter acendido pela primeira vez o aquecedor e verificado a sua correcta instalação.

Para qualquer intervenção no circuito eléctrico, hidráulico ou de gás, dirigir-se ao centro de assistência técnica autorizado da sua zona.

O presente livrete juntamente com o manual “Instruções técnicas para a instalação e a manutenção” constitui parte integrante e essencial do produto. Ambos devem ser guardados com cuidado pelo utilizador e sempre acompanhar o esquentador, inclusive se mudar de proprietário ou de utilizador e/ou for transferido para outro estabelecimento.

Leia com atenção as instruções e as advertências contidas no presente livrete e no manual para a instalação e a manutenção porque fornecem importantes indicações relativas à segurança na instalação, utilização e manutenção.

Este aparelho serve para produzir água quente para uso doméstico.

Deve ser ligado a um sistema de aquecimento compatível com as suas performances e a sua potência.

É proibido utilizar para finalidades diferentes das especificadas. O fabricante não pode ser considerado responsável por eventuais danos derivantes de utilizações impróprias, erradas ou irracionais ou de falta de obediência das instruções indicadas no presente livrete.

O técnico de instalação deve ser habilitado para instalar aparelhos de aquecimento e, no final do trabalho, deve entregar ao comitente a declaração de conformidade. A instalação, a manutenção e quaisquer outras intervenções devem ser efectuadas no respeito das regras em vigor e das indicações fornecidas pelo fabricante.

No caso de avaria e/ou mau funcionamento, desligue o aparelho, feche a torneira do gás e não tente repará-lo, mas dirija-se a pessoal qualificado.

Eventuais reparações, efectuadas com emprego exclusivamente de peças originais, devem ser efectuadas somente por técnicos qualificados. A desobediência do acima apresentado poderá comprometer a segurança do aparelho e exime o fabricante de qualquer responsabilidade.

No caso de trabalhos ou manutenções de estruturas situadas nas proximidades dos condutos ou dos dispositivos de descarga de fumo e dos seus acessórios, apague o aparelho e, quando terminarem os trabalhos, verifique a eficiência dos condutos e dos dispositivos mediante pessoal técnico qualificado.

Em caso de prolongada inutilização do esquentador será necessário:

- colocar o interruptor exterior na posição “OFF” para desligar a alimentação eléctrica;
- fechar as torneiras do gás, do sistema térmico e do sistema sanitário;
- esvaziar o sistema térmico e sanitário se houver perigo de congelar.

Em caso de desactivação definitiva do esquentador, mande efectuar as operações por pessoal técnico qualificado.

Para a limpeza das partes exteriores, desligue o esquentador e coloque o interruptor exterior na posição “OFF”. Não utilize nem guarde substâncias facilmente inflamáveis no lugar onde estiver instalado o esquentador.

Marcação CE

A marca CE garante que o aparelho satisfaz os requisitos essenciais da directiva:


90/396/CEE respeitante aos aparelhos a gás,
2004/108/EC relativa à compatibilidade
electromagnética


92/42/CEE relativa ao rendimento

2006/95/EC relativa segurança eléctrica


Regras de segurança

Legenda dos símbolos :



 A falta de obediência de uma advertência implica risco de lesões, em determinadas circunstâncias até mesmo mortais, para pessoas.

 A falta de obediência de uma advertência implica risco de danos, em determinadas circunstâncias até mesmo graves, para objectos, plantas ou animais.


Não realize operações que impliquem abertura do aparelho.

 Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Lesões pessoais por queimaduras por causa da presença de componentes superaquecidos ou por feridas por causa da presença de beiras e protuberâncias cortantes.



Não realize operações que impliquem tirar o aparelho da sua instalação.

  Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.
Alagamentos por causa de vazamento de água dos encaamentos soltos.
Explosões, incêndios ou intoxicações por causa de vazamento de gás de encaamentos soltos.



Não danifique o cabo de alimentação eléctrica.

 Fulguração por causa da presença de fios descobertos sob tensão.


Não deixe objectos sobre o aparelho.

  Lesões pessoais por causa da queda do objecto, se houver vibrações.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, devidos à queda do objecto se houver vibrações.


Não suba sobre o aparelho.

  Lesões pessoais por causa da queda do aparelho.
Danos ao aparelho ou aos objectos situados abaixo dele, por causa de queda do aparelho se soltar-se da fixação.


Não suba em cadeiras, bancos, escadas ou suportes instáveis para efectuar a limpeza do aparelho.

 Lesões pessoais por causa de queda de cima ou se as escadas duplas abrirem-se.


Não realize operações de limpeza do aparelho sem antes tê-lo desligado e colocado o interruptor exterior na posição OFF.

 Fulguração por causa da presença de componentes sob tensão.


No utilice insecticidas, solventes o detergentes agresivos para la limpieza del aparato.

 Daño de las partes de material plástico o pintadas.


Não utilize o aparelho para finalidades diferentes da normal utilização doméstica.

 Danos ao aparelho por causa de sobrecarga no funcionamento.
Danos aos objectos indevidamente tratados.

Não permita que crianças ou pessoas não capazes utilizem o aparelho.

 Danos ao aparelho por causa de utilização imprópria.

Se sentir cheiro de queimado, ou vir fumo a sair do aparelho, interrompa a alimentação eléctrica, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

 Lesões pessoais por queimaduras, inalação de fumo ou intoxicação.

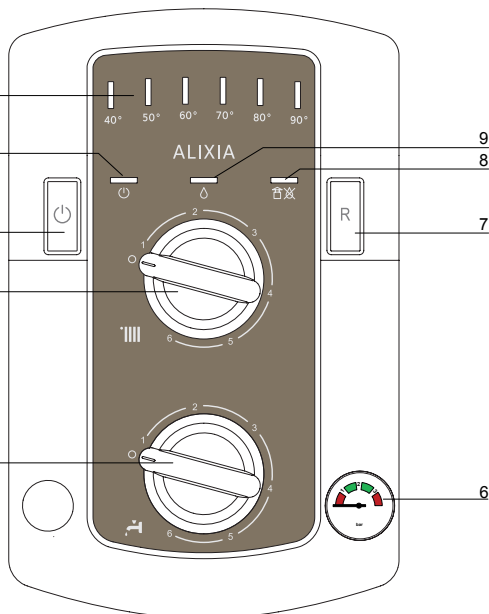
Se sentir um forte cheiro de gás, feche a torneira principal do gás, abra as janelas e chame um técnico.

 Explosões, incêndios ou intoxicações.

Painel de comandos

Legenda:

1. Leds verde de indicação da temperatura e sinalização dos erros.
2. Led Verde ON/OFF
3. Tecla ON/OFF
4. Selector verão/inverno – Manípulo de regulação da temperatura de aquecimento
5. Manípulo de regulação da temperatura sanitário
6. Manómetro
7. Tecla Reset / Função de limpeza de chaminé
8. Led sinalização anomalias:
Led Amarelo, anomalias no escoamento dos fumos
Led Vermelho - sinalização de bloqueio do funcionamento do esquentador
9. Indicador luminoso amarelo de presença de chama



ATENÇÃO

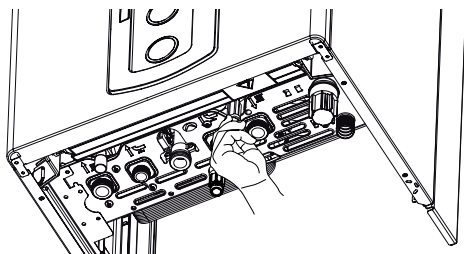
A instalação, o primeiro arranque e as regulações de manutenção devem ser efectuados segundo as instruções e exclusivamente por pessoal qualificado.

O fabricante declina qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, animais ou bens, decorrentes de uma má instalação do aparelho.

Preparação para o funcionamento

Se o esquentador for instalado no interior de um apartamento, verifique que sejam respeitadas as disposições relativas à entrada de ar e a ventilação do ambiente (segundo a legislação em vigor).

Verifique periodicamente a pressão da água no hidrómetro visor e verifique, em condição de equipamento frio, que esta deve medir entre 0,6 e 1,5 bars. Se a pressão estiver abaixo do valor mínimo, reintegrá-la abrindo a torneira colocada sob o esquentador e fechando-a assim que for alcançado o valor acima indicado.



Se houver queda de pressão muito frequente, é provável que haja vazamentos de água do equipamento. Neste caso será necessária uma intervenção de um canalizador.

Processo para acender

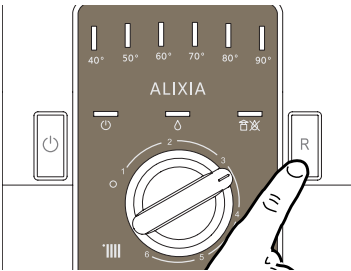
Carregue na tecla ON/OFF **3**, acende-se o led verde **2** a indicar que o esquentador está pronto para funcionar. A central electrónica faz



com que se acenda o queimador, sem qualquer intervenção manual, mas em função do pedido de aquecimento.

Se dentro de cerca de 10 segundos não se acender o queimador, os dispositivos de segurança do esquentador bloquearão a saída de gás e acender-se-á o led **8** vermelho.

Para restabelecer o sistema é necessário pressionar e soltar o botão de desbloqueio **7**.



Se bloquear-se novamente, verifique se a torneira de gás está aberta, posteriormente chame o Serviço de Assistência Técnica autorizado.

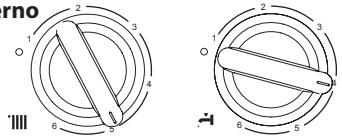
Funcionamento de inverno e verão

A rotação do selector de aquecimento **4** no painel de comandos, consente a comutação de funcionamento de inverno em funcionamento de verão, ou vice-versa.

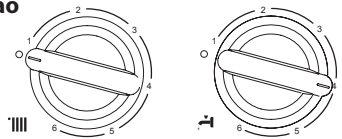
O funcionamento de verão obtém-se posicionando o selector na posição **O** (aquecimento excluído).

O funcionamento anticongelamento é efectuado rodando os botões **4** e **5** para a posição **O**.

Função Inverno

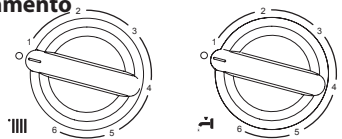


Função Verão



Função

Anticongelamento



Regulação do aquecimento

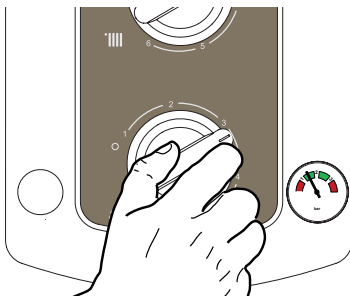
A regulação da temperatura de vazão efectua-se através do selector de aquecimento **4** no painel de comandos, com uma variação de 42°C a 82°C.

A temperatura de vazão do circuito de aquecimento é visualizada através dos leds amarelos do painel de comandos.



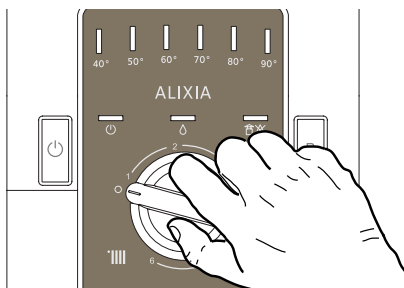
Regulação da temperatura da água doméstica

A regulação da temperatura da água doméstica efectua-se através do selector **5** no painel de comandos, com uma variação de 36°C a 60°C.



Interrupção do aquecimento

Para interromper o aquecimento vire o selector **5** até a posição O. O esquentador continuará a funcionar no modo de verão somente para fornecimento de água quente doméstica, indicando a temperatura configurada.



Processo para desligar

Para desligar o esquentador, carregue na tecla ON/OFF, o led verde **2** irá desligar-se. Para desligar completamente o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF. Feche a torneira do gás.



Condições de paragem do aparelho

A caldeira é protegida contra maus funcionamentos mediante controlos interiores pela placa electrónica que efectua, se for necessário, um bloqueio de segurança.

Em caso de bloqueio é visualizado, através dos leds, o tipo de paragem e a causa que o tiver gerado.

Podem haver dois tipos de paragem:

Paragem de segurança

Este tipo de erro é do tipo “volátil”, ou seja, é automaticamente eliminado quando acabar o motivo que o tiver provocado (o led **8** amarelo pisca e os leds verdes da temperatura indicam o código de erro - veja a tabela). Assim que a causa da paragem for eliminada, o aparelho reinicia e volta ao seu funcionamento normal. Caso contrário desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado.

Observação 1 - No caso de **Paragem por insuficiente pressão da água** no circuito do aquecimento, o esquentador sinaliza uma paragem de segurança (led **8** amarelo pisca - os leds 40-50 estão iluminados - veja a tabela).


Verifique a pressão no hidrómetro e feche a torneira assim que o aparelho alcançar 1 - 1,5 bar. É possível restabelecer o sistema reintegrando a água através da torneira de enchimento situada sob o esquentador.

Se o pedido de reintegração tivesse que ser frequente, desligue o esquentador, coloque o interruptor eléctrico externo na posição OFF, feche a torneira do gás e contacte um técnico qualificado para verificar a presença de eventuais perdas de água.

Paragem de bloqueio

Este tipo de erro é do tipo “não volátil”, ou seja, não é eliminado automaticamente (o led **8** vermelho está iluminado e os leds verdes da temperatura indicam o código de erro - veja a tabela). Para restabelecer o normal funcionamento do esquentador, carregue na tecla RESET no painel de comandos.

Tabela dos erros por bloqueio do funcionamento

Led verdes de sinalização da temperatura								Descrição	Observação: ○ = a piscar ● = fixo
40	50	60	70	80	90	amarelo	vermelho		
					●		●	Paragem por sobreaquecimento	
○	○					○		Paragem por insuficiente pressão da água (veja acima)	
○	○						●	Paragem de bloqueio por insuficiente pressão da água	
				○			●	Problema na placa electrónica	
							●	Paragem por falha no acendimento automático do queimador	
						●		Erro pressostato fumos (FF) Intervenção sonda fumos (CF)	

Importante

Se o bloqueio repetir-se com frequência, é aconselhável pedir a intervenção de um Centro de Assistência Técnica autorizado. Por motivos de segurança, o esquentador em todo o caso possibilitará no máximo 5 rearmes em 15 minutos (ao carregar na tecla RESET).

Se houver bloqueios esporádica ou isoladamente não será um problema.

Paragem temporária por causa de anomalia no escoamento de fumo (24CF)

Este controlo bloqueia o esquentador em caso de anomalia de escoamento dos fumos. O bloqueio do aparelho é temporário e é sinalizado com o led amarelo “5”.

Depois de 12 minutos o esquentador inicia o processo de ligação; se as condições voltarem a ser normais, prossegue no funcionamento; no caso contrário, o esquentador bloqueia-se e o ciclo repete-se.

ATENÇÃO!

No caso de mau funcionamento ou de intervenções repetidas, desligar o esquentador, tirar a alimentação eléctrica pondo o interruptor externo em posição de OFF, fechar a torneira do gás e entrar em contacto com o Serviço de Assistência ou um técnico qualificado para corrigir o defeito de escoamento dos fumos verificando a causa do mau funcionamento.

Função anticongelante

Se a sonda NTC de vazão medir uma temperatura abaixo dos 8°C, o circulador permanecerá em funcionamento por 2 minutos e a válvula de três vias durante este período será comutada em sanitário e aquecimento a intervalos de um minuto. Após os primeiros dois minutos de circulação, podem-se verificar os seguintes casos:

- A) se a temperatura de vazão for superior a 8°C a circulação será interrompida;
- B) se a temperatura de vazão estiver entre 4°C e 8°C fazem-se mais dois minutos de circulação (1 no circuito do aquecimento, 1 no sanitário) e caso sejam efectuados mais de 10 ciclos, o esquentador passará ao caso C.
- C) se a temperatura de vazão for inferior a 4°C, acende-se o queimador na mínima potência até que a temperatura alcance os 30°C.

A protecção anticongelante é activa somente com o esquentador perfeitamente funcionante:

- a pressão da instalação é suficiente;
- o esquentador estiver sob tensão;
- o gás é fornecido.

Mudança de gás

Os nossos esquentadores são projectados para funcionar quer com gás metano, quer com gás GLP. Se for necessário mudar, dirija-se a um técnico qualificado ou a um nosso Serviço de Assistência Técnica autorizado.

Manutenção

A manutenção é essencial para a segurança, o bom funcionamento e a duração do esquentador e deve ser efectuada conforme quanto previsto pelas normas em vigor. Aconselha-se efectuar periodicamente a análise da combustão para verificar o rendimento e as emissões poluentes do esquentador, conforme as normas em vigor.

Todas estas operações devem ser registadas no livrete de equipamento.



Merloni TermoSanitari SpA


Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)

Tel. 0732.6011

Fax 0732.602331

<http://www.mtsgroup.com>

www.chaffoteaux.it

 Servizio clienti
199.176.060*

*Costo d'ella c'hiamata da telefono fisso: 0,143 Euro al minuto in fascia oraria intera e 0,056 Euro in fascia oraria ridotta (Iva inclusa)


MTS TermoSanitarios s.a.

Av. Diagonal 601

08028 Barcelona

Tel. (34) 934951900

Fax. (34) 3227799


 Asistencia Técnica
902.196.547

MTS Lusitana

Equipmentos Termodomesticos sociedade unipessoal lda

Estrada Nacional 247 - Km. 65, Terrugem

2705-837 SINTRA

 Asistencia Técnica
219.605.306